

ÉDITIONS DU KIBBUTZ HAMEUHAD

21, BOULEVARD ROTSCCHILD

TEL - AVIV, ISRAËL

Paris, le 20 Juillet 1949.

Monsieur Georges Lucacs
c/o Editions Nagel
7, rue de Savoie
Paris.

Cher Maître,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que votre remarquable ouvrage: "Existentialisme ou Marxisme?" sera traduit en langue hébraïque et publié par nos éditions. Nous nous permettons de vous signaler que notre maison était fondée et elle est dirigée par des travailleurs. Nous avons publié déjà plus de 150 ouvrages dont plusieurs de philosophie marxiste.

Dans la courte préface de votre livre nous relevons plusieurs titres de vos travaux: "La Théorie du Roman", "Moses Hess et la Dialectique", "Le Roman Historique", "Littérature et Démocratie", ect. ect. Voulez-vous avoir l'obligeance de nous communiquer où et comment nous pouvons nous procurer ces publications. Nous désirions beaucoup les connaître et probablement traduire en hébreu. Votre nom, cher Maître, est déjà largement connu en Israël et nous sommes persuadé que vos écrits susciteront le plus vif intérêt.

Nous nous permettons d'espérer que lors de la publication de votre ouvrage vous voudriez bien nous rendre visite en Israël. Le succès de vos récentes conférences à Paris nous assurent qu'un accueil chaleureux vous attend chez nous.

Nous nous permettons encore à ajouter que c'est nous même qui avons entrepris la traduction de votre ouvrage. Dès longue date nous admirons votre apport à la civilisation.

Veillez agréer, cher Maître, l'expression de notre très haute considération.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

M. Dorman
Ménahem Dorman

Directeur Général des Editions du K.H.

**HAKIBUTZ HAMEUCHAD
PUBLISHING HOUSE LTD.**

21 Rothshild Blvd. • P.O.B. 2502 • Phone 4731

TEL-AVIV

**הוצאת ספרים
של הקבוץ המאוחד בע"מ**

שדרות רוטשילד 21 • טלפון 4731 • ת.ד. 2502

תל-אביב

DATE 7.5.1951

Monsieur
G. Lukacs

Budapest V
Belgrad Rkp .2.V.EM.5

Monsieur,

Lors de mon séjour à Paris il y a à peu près deux ans, j'ai acquis des Editions "Nagel" pour la maison d'édition du Hakibutz Hameuchad le droit de traduction pour le livre "Existencialisme ou Marxisme". On ne m'avait pas dit en son temps que ce livre n'est qu'une partie d'une oeuvre beaucoup plus volumineuse sur "La Crise de la Philosophie Bourgeoise". Dès que j'avais acquis le droit de traduction je vous ai écrit une lettre que j'ai remise à la maison d'édition française avec prière de vous la transmettre. Maintenant je dois déduire d'une lettre reçue de mon ami Abraham Jassor du Kibutz Merhavia que ladite lettre ne vous est jamais parvenue.

Ces jours-ci nous vous avons expédié un colis contenant 5 livres traduits en hébreu de l'oeuvre "Existencialisme ou Marxisme?" La préface rédigée par moi comprend deux parties: la première est une courte biographie et description de votre travail scientifique, dont les détails ont été recueillis par moi de sources différentes. Dans la deuxième partie j'ai attiré l'attention du lecteur sur quelques livres qui ont paru dans notre langue (par H. Ch. Bergman et M. Buber) faisant montre d'une attitude positive envers l'existencialisme. J'ai fait ceci, bien entendu, pour réfuter l'opinion exprimée par ces auteurs. Nous avons jugé nécessaire de donner dans le livre lui-même de courtes notes marginales expliquant soit les personnes mentionnées dans le texte, soit certaines notions.

Un membre du Kibutz Kfar Massaryk, Arie Sola, a entretemps traduit les autres chapitres du livre "La Crise de la Philosophie Bourgeoise" et j'espère qu'ils verront le jour au bout de six mois environ sous forme d'un livre séparé formant la suite du livre précédent.

Et maintenant quelques mots sur la maison d'édition du Hakibutz Hameuchad. Celle-ci est une des maisons d'édition des plus grandes de notre pays. Elle appartient à l'organisation générale du Kibutz Hameuchad, groupant les importantes agglomérations collectivistes actuellement 80 en nombre, comptant près de 20.000 membres. Notre maison d'édition existe depuis 10 ans environ. Durant cette époque nous avons publié plus de 200 livres, parmi lesquels la section des livres sur la sociologie et le marxisme occupent la place primordiale. Nous avons publié les écrits de Marx et Lénine et nous nous occupons de la publication du reste de leurs oeuvres qui n'ont pas encore vu le jour dans notre langue. Notre maison d'édition est vivement intéressée à sortir encore d'autres livres de vous. Vos écrits qui ont paru en traduction allemande me sont parvenus lors de mon séjour à Stockholm pendant le Congrès du Mouvement de la Paix auquel j'ai participé en tant que délégué du Parti des Ouvriers Uni. Je suis

T.S.Vs.Pl.

288k-2111

GENERAL FEDERATION OF JEWISH WORKERS IN PALESTINE
NAKIBUTZ HAMEUCHAD
PUBLISHING HOUSE LTD.
21 Rothschild Blvd. - P.O. B. 2502 - Phone 4731

certain que vous verrez avec plaisir que nous continuerons à publier vos livres et je vous prie de nous signaler les conditions que vous nous stipulerez en échange de la remise du copyright. Certes, vous n'êtes pas sans savoir que le public israélien et surtout les masses des ouvriers et de la jeunesse organisés au sein du Parti des Ouvriers Uni ainsi que les deux grandes colonies collectivistes du Hakibutz Hameuchad et du Hachomer Hazair sont des lecteurs assidus de vos livres.

Dans l'espoir de votre réponse rapide nous vous prions de recevoir nos salutations les plus cordiales.

M. Dorman

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Je vous ai écrit une lettre que j'ai remise à la maison d'édition Trans-... d'une lettre reçue de mon ami Abraham Tassor du Kibutz Merhavia que... cette lettre ne vous est jamais parvenue.

Ces jours-ci nous avons expédié un colis contenant... à l'adresse indiquée par moi dans votre lettre. La première est une... les détails ont été recueillis par moi de sources différentes. Dans la... montre d'une attitude positive envers l'existencialisme. J'ai fait ceci... certaines notions.

Un membre du Kibutz Kfar Massaryk, Arie Sois, a entretemps... environ sous forme d'un livre séparé formant la suite du livre précédent... Et maintenant quelques mots sur la maison d'édition du Hakibutz Hameuchad. Celle-ci est une des maisons d'édition les plus grandes de... Nous avons publié les écrits de Marx et Lénine et nous nous occupons de la publication du reste de leurs... d'édition est vivement intéressée à sortir encore d'autres livres de vous... T.S.Va.Pi.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

**HAKIBUTZ HAMEUCHAD
PUBLISHING HOUSE LTD.**

21 Rothshild Blvd. • P.O.B. 2502 • Phone 4731
TEL-AVIV

**הוצאת ספרים
של הקבוץ המאוחד בע"מ**

שדרות רוטשילד 21 • טלפון 4731 • ת.ד. 2502
תל-אביב

DATE 30 Octobre, 1951 י"ד

Monsieur
Gyorgy Lukacs,
Budapest V
Belgrad rkp. 2.V. em. 5

Cher Monsieur Lukacs,

Ainsi que je vous l'avais écrit dans ma dernière lettre, je me suis mis en relation avec le traducteur de votre livre "La crise de la Philosophie bourgeoise", et j'ai appris par lui qu'il a traduit votre livre qui a apparût en 1947, c'est-à-dire de la première édition. Nous n'avons pas ici la possibilité d'obtenir la seconde édition, celle qui est corrigée. Je vous serais donc bien obligé si vous voudriez bien nous adresser ce livre.

Quant aux chapitres dont vous doutez qu'ils aient un intérêt pour le lecteur hébreu, notre traducteur fait remarquer qu'il s'agit certainement des suivants: a) Neo-Kantisme, Machisme ou Marxisme; b) Marxisme et le mouvement ouvrier; c) Où conduit le réformisme philosophique? Cependant il est d'avis qu'il serait bon d'introduire ces chapitres aussi dans le livre.

Je voudrais vous demander aussi, si vous seriez prêt à donner une préface spéciale pour l'édition hébraïque, laquelle est très désirable et servira aussi grandement à la diffusion du livre.

Veillez agréer, Cher Monsieur Lukacs, l'expression de mes sentiments tous dévoués.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

M. DORMAN

288/2

**HAKIBUTZ HAMEUCHAD
PUBLISHING HOUSE LTD.**

21 Rothshild Blvd. • P.O.B. 2502 • Phone 4731
TEL-AVIV

**הוצאת ספרים
של הקבוץ המאוחד בע"מ**

שדרות רוטשילד 21 • טלפון 4731 • ת.ד. 2502
תל אביב

DATE le 11 Octobre 1951 יום

Monsieur
György Lukacs
BUDAPEST V.
Belgrad rkp. 2.V. em.5

Cher Docteur Lukacs,

Je m'excuse du retard que j'ai apporté à la réponse de votre lettre du 30 Août dernier. La raison en était que j'ai été en Europe pendant quelques semaines en mission du Mouvement de la Paix en Israël.

Votre livre "La Crise de la Philosophie Bourgeoise" a été traduit en hébreu par notre ami A. Sola, qui connaît la langue hongroise par excellence (il me semble qu'il est né Hongrois); de plus, il a une éducation marxiste solide. J'ignore, si, pour la traduction, il s'est servi de la première ou de la seconde édition corrigée de votre livre. Je m'aboucherais avec lui et saurai. Dans le cas, où il n'aurait pas entre ses mains que la première édition, je vous prierais de nous faire parvenir un exemplaire de la deuxième. Il va de soi que le livre qui sera publié par nous, répondra à tous vos désirs. Je prendrai aussi des renseignements exacts chez le traducteur sur les chapitres qu'il a traduits jusqu'à présent.

Je vous remercie une fois de plus pour votre lettre et espère pouvoir vous fournir d'ici quelques jours les renseignements désirés.

Veuillez recevoir, cher Docteur Lukacs, mes salutations très amicales.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

M. DORMAN.

מנכ"ל

מנכ"ל - מ. דורמן